Johannes 4

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als[G5613] nun[G3767] der[G3588] Herr[G2962] erkannte[G1097], dass[G3754] die[G3588] Pharisäer[G5330] gehört[G191] hatten, dass[G3754] Jesus[G2424] mehr[G4119] Jünger[G3101] mache[G4160] und[G2532] taufe[G907] als[G2228] Johannes[G2491] **2** (obwohl[G2544] Jesus[G2424] selbst[G846] nicht[G3756] taufte[G907], sondern[G235] seine[G846] Jünger[G3101]), **3** verließ[G863] er Judäa[G2449] und[G2532] zog[G565] wieder[G3825] nach[G1519] Galiläa[G1056]. **4** Er[G846] musste[G1163] aber[G1161] durch[G1223] Samaria[G4540] ziehen[G1330]. **5** Er kommt[G2064] nun[G3767] in[G1519] eine Stadt[G4172] Samarias[G4540], genannt[G3004] Sichar[G4965], nahe[G4139] bei dem[G3588] Feld[G5564], das[G3739] Jakob[G2384] seinem[G846] Sohn[G5207] Joseph[G2501] gab[G1325]. **6** Es war[G2258] aber[G1161] dort[G1563] eine Quelle[G4077] Jakobs[G2384]. Jesus[G2424] nun[G3767], ermüdet[G2872] von[G1537] der[G3588] Reise[G3597], setzte[G2516] sich[G2516] so[G3779] an[G1909] die Quelle[G4077] nieder[G2516]. Es war[G2258] um[G5613] die sechste[G1623] Stunde[G5610]. [?][G3588] **7** Da kommt[G2064] eine Frau[G1135] aus[G1537] Samaria[G4540], Wasser[G5204] zu schöpfen[G501]. Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Gib[G1325] mir[G3427] zu trinken[G4095]! **8** (Denn[G1063] seine[G846] Jünger[G3101] waren weggegangen[G565] in[G1519] die[G3588] Stadt[G4172], um[G2443] Speise[G5160] zu[G2443] kaufen[G59].) **9** Die[G3588] samaritische[G4542] Frau[G1135] spricht[G3004] nun[G3767] zu ihm[G846]: Wie[G4459] bittest[G154] *du*, der du[G4771] ein Jude[G2453] bist[G5607], von[G3844] mir[G1700] zu trinken[G4095], die ich eine samaritische[G4542] Frau[G1135] bin[G5607]? (Denn[G1063] die Juden[G2453] verkehren[G4798] nicht[G3756] mit[G4798] den Samaritern[G4541].) **10** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihr[G846]: Wenn[G1487] du die[G3588] Gabe[G1431] Gottes[G2316] kenntest[G1492] und[G2532] wer[G5101] es ist[G2076], der[G3588] zu dir[G4671] spricht[G3004]: Gib[G1325] mir[G3427] zu trinken[G4095], so würdest du[G4771] ihn[G846] gebeten[G154] haben, und[G2532] er hätte[G302] dir[G4671] lebendiges[G2198] Wasser[G5204] gegeben[G1325]. [?][G302] **11** Die[G3588] Frau[G1135] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Herr[G2962], du hast[G2192] kein[G3777] Schöpfgefäß[G502], und[G2532] der[G3588] Brunnen[G5421] ist[G2076] tief[G901]; woher[G4159] hast[G2192] du denn[G3767] das[G3588] lebendige[G2198] Wasser[G5204]? **12** *Du*[G4771] bist[G1488] doch nicht[G3361] größer[G3187] als[G3187] unser[G2257] Vater[G3962] Jakob[G2384], der[G3739] uns[G2254] den[G3588] Brunnen[G5421] gab[G1325], und[G2532] er selbst[G846] trank[G4095] aus demselben und[G2532] seine[G846] Söhne[G5207] und[G2532] sein[G846] Vieh[G2353]? [?][G846] [G1537] **13** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihr[G846]: Jeden[G3956], der[G3588] von[G1537] diesem[G5127] Wasser[G5204] trinkt[G4095], wird wiederum[G3825] dürsten[G1372]; **14** jeder aber[G1161], der von[G1537] dem[G3588] Wasser[G5204] trinken[G4095] wird, das[G3757] *ich*[G1473] ihm[G846] geben[G1325] werde, den wird *nicht*[G3364] dürsten[G1372] in[G1519] Ewigkeit[G165]; sondern[G235] das[G3588] Wasser[G5204], das[G3739] ich ihm[G846] geben[G1325] werde, wird in[G1722] ihm[G846] eine Quelle[G4077] Wassers[G5204] werden[G1096], das ins[G1519] ewige[G166] Leben[G2222] quillt[G242]. [?][G3739] [?][G302] **15** Die[G3588] Frau[G1135] spricht[G3004] zu[G4314] ihm[G846]: Herr[G2962], gib[G1325] mir[G3427] dieses[G5124] Wasser[G5204], damit[G3363] mich nicht[G3363] dürste[G1372] und ich nicht[G3366] hierherkomme[G2064] [G1759], um zu schöpfen[G501]. [?][G3366] **16** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Geh[G5217] hin[G5217], rufe[G5455] deinen[G4675] Mann[G435] und[G2532] komm[G2064] hierher[G1759]! **17** Die[G3588] Frau[G1135] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036]: Ich habe[G2192] keinen[G3756] Mann[G435]. Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Du hast recht[G2573] gesagt[G2036]: Ich habe[G2192] keinen[G3756] Mann[G435]; [?][G846] **18** denn[G1063] fünf[G4002] Männer[G435] hast du gehabt[G2192], und[G2532] der, den[G3739] du jetzt[G3568] hast[G2192], ist[G2076] nicht[G3756] dein[G4675] Mann[G435]; hierin[G51241] hast du wahr geredet. [?][G227] [?][G2046] **19** Die[G3588] Frau[G1135] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Herr[G2962], ich sehe[G2334], dass[G3754] du[G4771] ein Prophet[G4396] bist[G1488]. **20** Unsere[G2257] Väter[G3962] haben auf[G1722] diesem[G5129] Berg[G3735] angebetet[G4352], und[G2532] *ihr*[G5210] sagt[G3004], dass[G3754] in[G1722] Jerusalem[G2414] der[G3588] Ort[G5117] sei[G2076], wo[G3699] man anbeten[G4352] müsse[G1163]. **21** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Frau[G1135], glaube[G4100] mir[G3427], es[G3754] kommt[G2064] die[2] Stunde[G5610], da[G3753] ihr weder[G3777] auf[G1722] diesem[G5129] Berg[G3735] noch[G3777] in[G1722] Jerusalem[G2414] den[G3588] Vater[G3962] anbeten[G4352] werdet. **22** *Ihr*[G5210] betet[G4352] an[G4352] und wisst[G1492] nicht[G3756], was[G37393]; *wir*[G2249] beten[G4352] an[G4352] und wissen[G1492], was[G37394], denn[G3754] das[G3588] Heil[G4991] ist[G2076] aus[G1537] den[G3588] Juden[G2453]. **23** Es kommt[G2064] aber[G235] die[5] Stunde[G5610] und[G2532] ist[G2076] jetzt[G3568], da[G3753] die[G3588] wahrhaftigen[G228] Anbeter[G4353] den[G3588] Vater[G3962] in[G1722] Geist[G4151] und[G2532] Wahrheit[G225] anbeten[G4352] werden; denn[G1063] auch[G2532] der[G3588] Vater[G3962] sucht[G2212] solche[G5108] als seine[G846] Anbeter[G4352]. **24** Gott[G2316] ist ein Geist[G4151], und[G2532] die[G3588] ihn[G846] anbeten[G4352], müssen[G1163] in[G1722] Geist[G4151] und[G2532] Wahrheit[G225] anbeten[G4352]. **25** Die[G3588] Frau[G1135] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Ich weiß[G1492], dass[G3754] der Messias[G3323] kommt[G2064], der[G3588] Christus[G5547]

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

genannt[G3004] wird[G3004]; wenn[G3752] jener kommt[G2064], wird er[G1565] uns[G2254] alles[G537] verkündigen[G312]. **26** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihr[G846]: Ich[G1473] bin[G1510] es, der[G3588] mit dir[G4671] redet[G2980]. **27** Und[G2532] über diesem kamen[G2064] seine[G846] Jünger[G3101] und[G2532] verwunderten[G2296] sich[G2296], dass[G3754] er mit[G3326] einer Frau[G1135] redete[G2980]. Dennoch[G3305] sagte[G2036] niemand[G3762]: Was[G5101] suchst[G2212] du?, oder[G2228]: Was[G5101] redest[G2980] du mit[G3326] ihr[G846]? [?][G1909 G5129] **28** Die[G3588] Frau[G1135] nun[G3767] ließ[G863] ihren[G846] Wasserkrug[G5201] stehen[G863] und[G2532] ging[G565] weg[G565] in[G1519] die[G3588] Stadt[G4172] und[G2532] sagt[G3004] zu den[G3739] Leuten[G444]: **29** Kommt[G1205], seht[G1492] einen Menschen[G444], der[G3739] mir[G3427] alles[G3956] gesagt[G2036] hat, was[G3745] irgend ich getan[G4160] habe! Dieser[G3778] ist[G2076] doch nicht[G3385] etwa[G3385] der[G3588] Christus[G5547]? **30** Sie gingen[G1831] zu der[G3588] Stadt[G4172] hinaus[G1831] und[G2532] kamen[G2064] zu[G4314] ihm[G846]. [?][G1537]

31 In[G1722] der[G3588] Zwischenzeit[G3342] [aber] baten[G2065] ihn[G846] die[G3588] Jünger[G3101] und sprachen[G3004]: Rabbi[G4461], iss[G5315]. **32** Er[G3588] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: *Ich[G1473]* habe[G2192] eine Speise[G1035] zu essen[G5315], die[G3739] *ihr[G5210]* nicht[G3756] kennt[G1492]. **33** Da[G3767] sprachen[G3004] die[G3588] Jünger[G3101] zueinander[G4314 G240]: Hat ihm[G846] wohl[G3387] jemand[G3387] zu essen[G5315] gebracht[G5342]? **34** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Meine[G1699] Speise[G1033] ist[G2076], dass[G2443] ich den[G3588] Willen[G2307] dessen tue[G4160], der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat, und[G2532] sein[G846] Werk[G2041] vollbringe[G50486]. **35** Sagt[G3004] *ihr[G5210]* nicht[G3756]: Es sind[G2076] noch[G2089] vier[G5072] Monate[G5072], und[G2532] die[G3588] Ernte[G2326] kommt[G2064]? Siehe[G2400], ich sage[G3004] euch[G5213]: Hebt eure[G5216] Augen[G3788] auf und[G2532] schaut[G2300] die[G3588] Felder[G5561] an[G2300], denn[G3754] sie sind[G1526] schon[G2235] weiß[G3022] zur[G4314] Ernte[G2326]. [?][G1869] **36** Der[G3588] erntet[G2325], empfängt[G2983] Lohn[G34087] und[G2532] sammelt[G4863] Frucht[G2590] zum[G1519] ewigen[G166] Leben[G2222], damit[G2443] beide, der[G3588] sät[G4687] und[G2532] der[G3588] erntet[G2325], zugleich[G3674] sich[G5463] freuen[G5463]. **37** Denn[G1063] hierin[G1722 G5129] ist[G2076] der[G3588] Spruch[G3056] wahr[G228]: Ein anderer ist[G2076] es[G243], der[G3588] sät[G4687], und[G2532] ein anderer[G243], der[G3588] erntet[G2325]. [?][G3754] **38** *Ich[G1473]* habe euch[G5209] gesandt[G649], zu ernten[G2325], woran[G3739] *ihr[G5210]* nicht[G3756] gearbeitet[G2872] habt; andere[G243] haben gearbeitet[G2872], und[G2532] *ihr[G5210]* seid in[G1519] ihre[G846] Arbeit[G2873] eingetreten[G1525].

39 Aus[G1537] jener[G1565] Stadt[G4172] aber[G1161] glaubten[G4100] viele[G4183] von den[G3588] Samaritern[G4541] an[G1519] ihn[G846] um[G1223] des[G3588] Wortes[G3056] der[G3588] Frau[G1135] willen[G1223], die bezeugte[G3140]: Er hat mir[G3427] alles[G3956] gesagt[G2036], was[G3739] irgend ich getan[G4160] habe. **40** Als[G5613] nun[G3767] die[G3588] Samariter[G4541] zu[G4314] ihm[G846] kamen[G2064], baten[G2065] sie ihn[G846], bei[G3844] ihnen[G846] zu bleiben[G3306]; und[G2532] er blieb[G3306] dort[G1563] zwei[G1417] Tage[G2250]. **41** Und[G2532] noch viele[G4183] mehr[G4119] glaubten[G4100] um[G1223] seines[G846] Wortes[G3056] willen[G1223]; **42** und sie[G3588] sagten[G3004] zu der[G5037] Frau[G1135]: Wir glauben[G4100] nicht[G3765] mehr[G3765] um[G1223] deines[G4674] Redens[G2981] willen[G1223], denn[G1063] wir selbst[G846] haben gehört[G191] und[G2532] wissen[G1492], dass[G3754] dieser[G3778] wahrhaftig[G230] der[G3588] Heiland[G4990] der[G3588] Welt[G2889] ist[G2076].

43 Nach[G3326] den[G3588] zwei[G1417] Tagen[G2250] aber[G1161] zog[G1831] er von[G1564] dort[G1564] aus [und ging hin] nach[G1519] Galiläa[G1056]; [?][G1831] **44** denn[G1063] Jesus[G2424] selbst[G846] bezeugte[G3140], dass[G3754] ein Prophet[G4396] in[G1722] dem[G3588] eigenen[G2398] Vaterland[G39688] keine[G3756] Ehre[G5092] hat[G2192]. **45** Als[G3753] er nun[G3767] nach[G1519] Galiläa[G1056] kam[G2064], nahmen[G1209] die[G3588] Galiläer[G1057] ihn[G846] auf[G1209], da sie alles[G3956] gesehen[G3708] hatten, was[G3745] er in[G1722] Jerusalem[G2414] auf[G1722] dem[G3588] Fest[G1859] getan[G4160] hatte; denn[G1063] auch[G2532] sie[G846] kamen zu[G1519] dem[G3588] Fest[G1859]. [?][G2064]

46 Er kam[G2064] nun[G3767] wiederum[G3825] nach[G1519] Kana[G2580] in[G1722] Galiläa[G1056], wo[G3699] er das[G3588] Wasser[G5204] zu Wein[G3631] gemacht[G4160] hatte. Und[G2532] es war[G2258] ein gewisser[G5100] königlicher[G937] Beamter, dessen[G3588] Sohn[G5207] krank[G770] war[G770], in Kapernaum[G2584]. **47** Als dieser[G3778] gehört[G191] hatte, dass[G3754] Jesus[G2424] aus[G1537] Judäa[G2449] nach[G1519] Galiläa[G1056] gekommen[G2240] sei, ging[G565] er zu[G4314] ihm[G846] hin[G565] und[G2532] bat[G2065] [ihn], dass[G2443] er herabkomme[G2597] und[G2532] seinen[G846] Sohn[G5207] heile[G2390]; denn[G1063] er lag[G3195 G599] im[G3195 G599] Sterben[G3195 G599]. **48** Jesus[G2424] sprach[G2036] nun[G3767] zu[G4314] ihm[G846]: Wenn[G3362] ihr nicht[G3362] Zeichen[G4592] und[G2532] Wunder[G5059] seht[G1492], so werdet ihr *nicht[G3364]* glauben. [?][G4100] **49** Der[G3588] königliche[G937] Beamte spricht[G3004] zu[G4314] ihm[G846]: Herr[G2962], komm[G2597] herab[G2597], ehe[G4250] mein[G3450] Kind[G3813] stirbt[G599]! **50** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Geh[G4198] hin[G4198],

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

dein[G4675] Sohn[G5207] lebt[G2198]!

Und der[G3588] Mensch[G444] glaubte[G4100] dem[G3588] Wort[G3056], das[G3739] Jesus[G2424] zu ihm[G846] sagte[G2036], und[G2532] ging[G4198] hin[G4198]. **51** Aber[G1161] schon[G2235] während er[G846] hinabging[G2597], begegneten ihm[G846] seine[G846] Knechte[G1401] und berichteten, dass[G3754] sein[G846] Knabe[G3816] lebe[G2198]. [?][G5221] [?][G5221] [?][G3004] **52** Er erforschte nun[G3767] von[G3844] ihnen[G846] die[G3588] Stunde[G5610], in[G1722] der[G3739] es besser[G2866] mit ihm geworden[G2866] sei; und sie sagten[G2036] zu ihm[G846]: Gestern[G5504] zur siebten[G1442] Stunde[G5610] verließ[G863] ihn[G846] das[G3588] Fieber[G4446]. [?][G4441] [?][G2192] [?][G3767] **53** Da[G3767] erkannte[G1097] der[G3588] Vater[G3962], dass[G3754] es in[G1722] jener[G1565] Stunde[G5610] war, in[G1722] der[G3739] Jesus[G2424] zu ihm[G846] sagte[G2036]: Dein[G4675] Sohn[G5207] lebt[G2198]. Und[G2532] er glaubte[G4100], er[G846] und[G2532] sein[G846] ganzes[G3650] Haus[G3614]. **54** Dies[G5124] tat[G4160] Jesus[G2424] wiederum[G3825] als zweites[G1208] Zeichen[G4592], als er aus[G1537] Judäa[G2449] nach[G1519] Galiläa[G1056] gekommen[G2064] war. [?][G1161]

Fußnoten

1. W. dies
2. O. eine
3. O. was ihr nicht kennt
4. O. was wir kennen
5. O. eine
6. O. vollends
7. O. ... sie sind weiß zur Ernte. Schon empfängt, der erntet, Lohn
8. O. in der eigenen Vaterstadt; wie anderswo

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de